

Петровская Е.В., Шкилова А.С.

НАЗВАНИЯ ЛЕКАРСТВЕННЫХ РАСТЕНИЙ В СОСТАВЕ НАЗВАНИЙ ЛЕКАРСТВЕННЫХ СРЕДСТВ

Научный руководитель: ст. преп. Мокрицкая Т.П.

Кафедра латинского языка

Белорусский государственный медицинский университет, г. Минск

В данной работе мы предлагаем исследовать один из способов создания тривиальных наименований в латинской фармацевтической терминологии, основанный на применении названий лекарственных растений. Тривиальные фармацевтические наименования, в отличие от научных (систематических) названий, являются более краткими и простыми в использовании как медицинскими специалистами, так и потребителями.

Фармацевтическая терминология является частью медицинской терминологии и должна следовать основным принципам функционирования терминологических систем: она должна быть краткой, обладать точностью и устойчивостью значения терминов, быть стилистически нейтральной. Термины-названия лекарственных средств, которые мы считаем тривиальными, обычно образуются по следующей модели: к корневому элементу (элементам) добавляются словообразовательные аффиксы, позволяющие термину стать подобным по своей морфологической структуре абсолютному большинству терминов из этого раздела. Обычно в роли аффиксального компонента выступает латинский суффикс *-in-* и стандартное окончание существительных второго склонения *-um*. Наиболее интересны для анализа корневые элементы, которые в учебной и научной литературе принято называть «частотные отрезки». Частотным отрезком становится часть слова, называющего основной компонент лекарственного средства. Частотные отрезки исходя из значения их деривационных основ можно условно разделить на следующие группы: 1) в основе лежит название лекарственного растения; 2) в основе заложено химическое систематическое наименование или его часть; 3) основа отражает сведения физиологического, анатомического или терапевтического свойства; 4) другое, например продолжительность или сила действия лекарственного средства.

В роли производящей основы для наименований лекарственных средств может использоваться название лекарственного растения. В таком случае в роли частотного отрезка используется грамматическая основа латинского названия, либо ее часть: *-ephedr-*, *-eph-*, *-phedr-* от *Ephedra*, ае f - хвойник.

Обычно в учебной литературе частотный отрезок наделяется определенным значением например *-menth-* (от *Mentha*, ае f - мята) – «наличие мяты в составе». Однако чаще частотному отрезку присваивается более широкое значение, связанное с характеристикой воздействия данного средства на организм. Например: *-dig-*, *-digit-* (от *Digitalis*, is f - наперстянка) – «сердечные гликозиды»; *-sen-*, *-senn-* (от *Senna*, ае f - сенна) – «слабительные средства».

Любая терминологическая система нуждается в постоянном анализе, это позволяет пользователю видеть в ней упорядоченную структуру, понимать закономерности создания новых терминов и функционирования уже имеющихся. Фармацевтика как наука и область производства постоянно активно развивается, создаются новые лекарственные средства, и они нуждаются в названии, которое будет отражать разные аспекты создания или применения этого средства. Понимание способов номинации лекарственных средств позволяет специалистам понимать состав лекарственного средства, терапевтическую эффективность и другую информацию.